Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy obejrzał się, zobaczył mnie i zawołał. Odpowiedziałem: Oto jestem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy on odwrócił się ku mnie i zawołał. Krzyknąłem: Jestem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy obejrzał się i zobaczył mnie, zawołał na mnie. Odpowiedziałem: Oto jestem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy obejrzawszy się, obaczył mię, i zawołał na mię, i rzekłem: Owom ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obejźrzawszy się nazad a ujźrzawszy mię, zawołał. Któremum, gdym odpowiedział: Owom ja,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozejrzał się i spostrzegłszy mnie, przywołał do siebie. Odpowiedziałem: Oto jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem obejrzał się i zobaczywszy mnie, zawołał na mnie, więc ja rzekłem: Oto jestem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul obrócił się za siebie i kiedy mnie ujrzał, przywołał mnie, a ja odpowiedziałem: Oto jestem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozglądał się wokół siebie, a kiedy mnie dostrzegł, przywołał mnie. Odpowiedziałem: Oto jestem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy odwrócił się ku mnie i spostrzegł mnie, zawołał na mnie. Odpowiedziałem: ”Oto jestem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він поглянув позад себе і побачив мене і покликав мене, і я сказав: Ось я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy się obejrzał, a gdy mnie spostrzegł, to mnie wezwał. Zatem powiedziałem: Oto jestem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy się odwrócił i mnie zobaczył, zawołał mnie, a ja rzekłem: ’Oto jestem!’